

УДК 81-2

## ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ С ПОСЛЕЛОГОМ (НА ПРИМЕРЕ ГОРНЫХ ТЕРМИНОВ)

**Мершиев Руслан Владимирович**

магистрант  
Кемеровский государственный университет, Кемерово

*author@apriori-journal.ru*

**Аннотация.** Рассматриваются особенности семантики английских фразовых глаголов, используемых в английской горной терминологии. Анализируется частотность употребления фразовых глаголов при описании процессов горного производства, частотность употребления послелогов с разными типами глаголов.

**Ключевые слова:** фразовые глаголы; послелогии; горная терминология; семантика.

---

## FEATURES OF SEMANTICS OF ENGLISH VERBS WITH A POSTPOSITION (ON THE EXAMPLE OF MINING TERMS)

**Mershiev Ruslan Vladimirovich**

undergraduate  
Kemerovo state university, Kemerovo

**Abstract.** Features of semantics of the English phrasal verbs used in English mining terminology are considered. Rate of the use of phrasal verbs is analyzed at the description of mining processes, rate of the use of postpositions with different types of verbs.

**Key words:** phrasal verbs; postpositions; mining terminology; semantics.

Данное исследование посвящено рассмотрению особенностей семантики английских фразовых глаголов, используемых в качестве термина в английской горной терминологии. Изучение человека и его деятельности через призму языка вызывает и будет вызывать интерес. Поскольку терминология несет основную когнитивную информацию об определенной области знания, то исследование самих терминов, их семантики, функционирования позволяет больше узнать как о деятельности человека в этой области знания, так и о самой области в целом. Глаголы как нельзя лучше раскрывают особенности деятельности человека в данной области, а термины с послелогом менее изучены, чем термины, выраженные другой частью речи. В этой связи выбранная тема исследования видится актуальной.

Фразовые глаголы в английском языке – это устойчивые выражения, сочетание глагола с одной или двумя частицами (предлогом или наречием). Глагол называет действие, а предлог или наречие – его характер или направленность. В большинстве случаев значение фразовых глаголов значительно отличается от значения глагола, с помощью которого они образованы, и в большей степени эти значения зависят от контекста, в котором глаголы с послелогом употребляются. Фразовые глаголы являются производными от глаголов германского происхождения, обычно встречаются в неформальной речи и неофициальных текстах в английском языке. В официальной речи, в текстах, написанных литературным языком, чаще используются глаголы латинского происхождения, фразовые глаголы могут звучать неуместно и некорректно. Вместе с тем, они часто употребляются в речи в узких областях общественности, образуя «профессиональный жаргон».

Анализируемые фразовые глаголы по признаку переходности делятся на несколько групп:

1. Непереходные фразовые глаголы – это глаголы, которые не имеют при себе дополнения: *Although the rock was very hard, digger didn't give up* (хоть порода и была очень крепкой, горнорабочий не сдавался).
2. Переходные неделимые фразовые глаголы – глаголы с прямым дополнением только после частиц. *He walk away from accident in mine.* (Он почти не пострадал от аварии в шахте).
3. Переходные делимые фразовые глаголы – с существительными в прямом дополнении, которое следует перед или за частицей. Если прямое дополнение выражено личным местоимением, оно ставится между глаголом и предлогом. *Have you looked through that blasting pattern? Have you looked that blasting pattern through? Have you looked it through? Вы просмотрели этот паспорт буровзрывных работ?*

Фразовое словосочетание существует как сочетание глагола и предлога, как единая семантическая единица. Если поставить после глагола другой предлог, то и его значение, и значение словосочетания изменится кардинальным образом.

Фразовые глаголы очень разнообразны как по своей сочетаемости, так и по дополнительным значениям, которые в них заключаются или которые они приобретают в тексте. Они могут выражать характер действия, переход из одного состояния в другое, побуждение к действию и т.д., но во всех случаях действие описано в семантике самого глагола.

1. Фразовый глагол выражает движение и одновременно его характеризует. Глаголы этой группы чаще всего описывают не просто движения, а переход из одного места в другое. Поэтому большинство из них употребляется с послелогами, указывающими направление движения (*into, out, up, to*), например, *boom up* «подхватить снизу (крепь)»; *cut into* «врезать», *level out* «разравнивать».
2. Фразовый глагол выражает прекращение или, наоборот, начало движения, например, *main off* «пройти основную выработку»; *blow off*

«выпускать (пар, отработанный воздух)»; *bring down* «отбить (ископаемое), спустить руду, доставить вниз»; *filter out* «отфильтровать».

3. Фразовый глагол выражает переход объекта из одного состояния в другое или его перемещение. По существу, глаголы, выражающие переход от движения к статическому положению или начало движения, могут быть отнесены к этой группе или рассматриваться как промежуточное звено. Вообще, границы между отдельными группами фразовых глаголов очень размыты, поэтому с точки зрения семантики их сложно отнести к какой-то определенной группе, они могут быть включены в несколько групп одновременно. Например: *bring to grass* «выдаться на-гора»; *come out on top* «выезжать на-гора»; *crop out* «выходить на дневную поверхность, обнажаться»; *move out* «вывозить».
4. Фразовый глагол с семантическим компонентом «отсутствие изменений положения объекта», например, *stay down* «оставаться на нижнем горизонте», *remain ahead* «оставаться в ходовом положении».
5. Фразовый глагол с семантическим компонентом «образа движения», например, *wash away* «смывать, размывать, вымывать, снести (водой)»; *walk around* «идти в выработке без определенного направления».

В современном английском языке послелогои входят в большое количество сочетаний разных типов. Число сочетаний глаголов с послелогом в английском языке постоянно растет. Об этом свидетельствуют книги, словари, посвященные фразовым глаголам и их употреблению. Наряду с увеличением числа, растет и частота их использования. Это свидетельствует о том, что они выполняют нужную функцию, благодаря большей сжатости и в то же время большей выразительности.

Некоторые такого рода глаголы получили более частое употребление, чем «простые» глаголы, являющиеся их синонимами.

Важность послелогов в составе фразового глагола можно наблюдать в следующих примерах:

*Blow up the mineral products.*

*Break up the mineral products.*

*Take up the mineral products.*

Каждое из этих предложений может быть переведено: «Взорвать полезное ископаемое». Глагол *blow* с различными послелогом не может быть употреблен для выражения той же мысли.

Таким образом, в английском языке синонимами могут быть фразовые глаголы с одним и тем же послелогом, но не с одним и тем же глаголом, что свидетельствует о важности послелогов.

Адвербиальными послелогом И.Е. Аничков [1] называет особый разряд постпозитивных наречий (*up, out, off* и т.д.), состоящих из единиц, которым свойственны следующие отличительные признаки:

- присоединяются к глаголам, прилагательным и другим наречиям, редко к существительным, иногда к словосочетаниям и предложениям;
- уточняют и дополняют значения основного слова;
- занимают положение (за исключением случаев стилистической инверсии) только после слова или ряда слов, к которому они присоединяются.
- присоединяясь к словам или к рядам слов, составляют с ними устойчивые смысловые, синтаксические и фонетические единицы.

В отличие от других постпозитивных наречий, сочетаясь с глаголом, принимающим прямое дополнение, послелог обычно занимает место после глагола. Они так же отделяют глагол от прямого дополнения, например, *adjust to zero* «установить на нуль», *take up the bottom* «отбить подошву».

Таким образом, послелог – это лексическое частное подразделение словарного состава английского языка. Как и другие части речи, они могут выполнять разные функции, в разной мере самостоятельные.

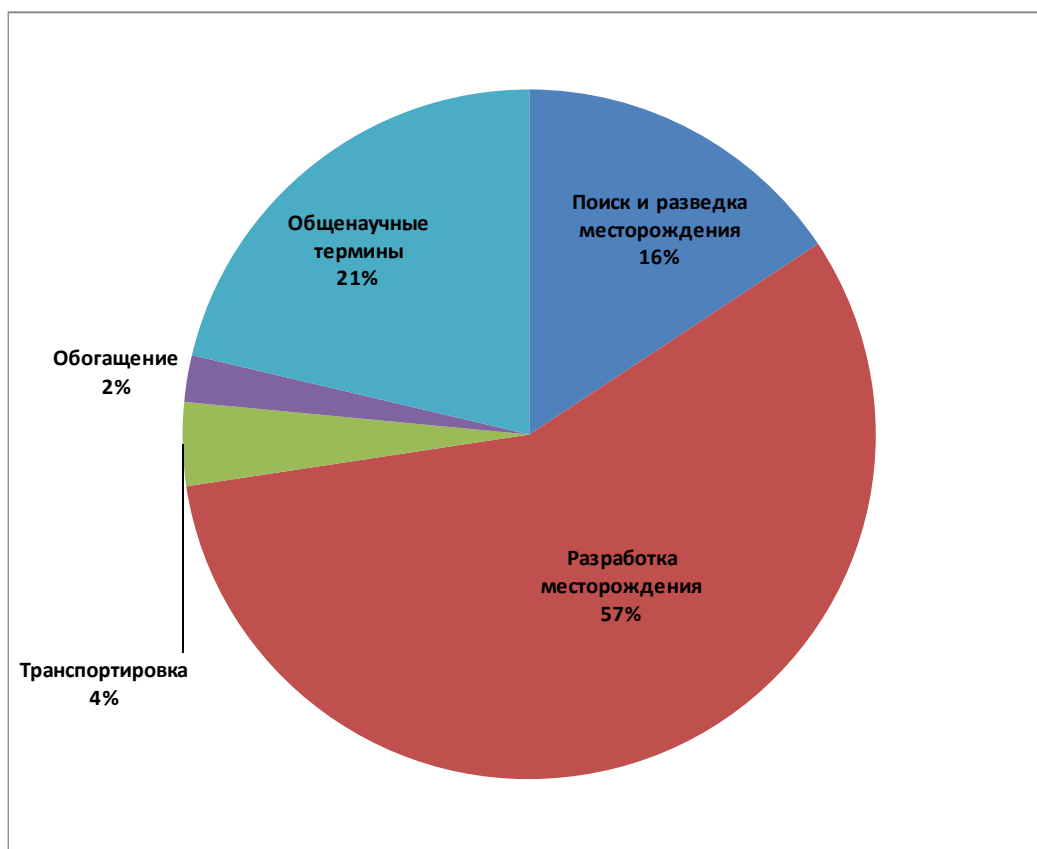
Следует отметить, что количество послелогов, присоединяемых фразовыми глаголами, напрямую зависит от пространственной активности субъекта или объекта действия. Именно поэтому их больше всего у глаголов движения, глаголов физического действия и глаголов зрительного восприятия.

Употребление фразовых глаголов характерно как для разговорной речи, СМИ, экономики и юриспруденции, так и специализированных профессиональных областей деятельности, в том числе горной промышленности.

Нами был проведен анализ глаголов с послелогом, наиболее часто употребляемых в горной промышленности. Источником анализа послужил англо-русский горный словарь [2], в качестве вспомогательного источника был использован электронный словарь Мультитран [3]. Целью анализа является:

- определение частотности употребления фразовых глаголов при описании тех или иных процессов горного производства;
- определение частотности употребления послелогов с разными типами глаголов;
- определение возможности приобрести фразовыми глаголами узкого дополнительного значения, что привело бы впоследствии к образованию горного термина;
- определение предпочтения того или иного послелога у того или иного глагола.

Для анализа нами было отобрано 185 фразовых глаголов. По результатам проведенного анализа было установлено, что наибольшее количество глаголов с послелогом в горной терминологии через свою семантику описывают процесс разработки месторождения (см. рис. 1).



**Рис. 1. Распределение фразовых глаголов по основным процессам горного производства**

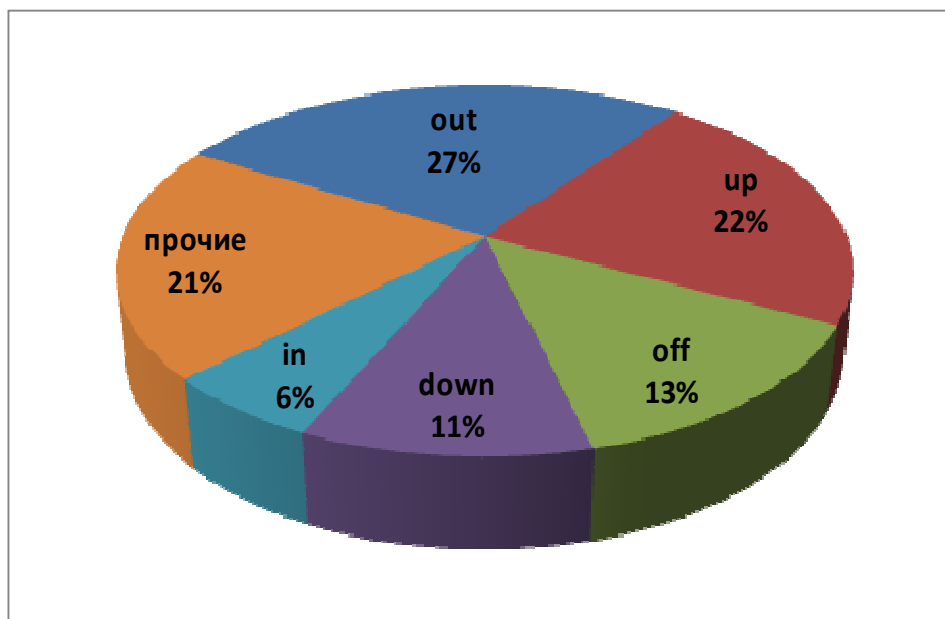
Кроме того, следует отметить, что большую группу составляют фразовые глаголы, являющиеся общенаучными терминами (21 %), например, *well up* «изливаться», *turn over* «перевернуться», *size up* «определять размер или величину» и т.д.

Также было установлено, что абсолютное большинство послелогов в горной терминологии употребляется с глаголами физического действия (91 %), в то время как на глаголы зрительного восприятия и движения приходится соответственно 5 % и 4 % от общего числа проанализированных терминов. Это является логически объяснимым, так как основной функцией фразовых глаголов в текстах горной отрасли является необходимость кратко, ясно и лаконично выразить действие, направленное на предмет или средства труда.

Некоторые фразовые глаголы в горной терминологии приобретают дополнительное узкое значение. Например, *pick up* «выбирать руду или

пустую породу»; *gutter up* «образовывать купол (в кровле выработки)»; *draw out* «полностью выпускать (руды из камеры), извлекать (крепь)» и т.д.

Установлено, что в горной терминологии преобладают глаголы с послелогом *out* и *up*, на которые приходится около половины всех фразовых глаголов (см. рис. 2). Это связано с тем, что большое количество фразовых глаголов с этими послелогом являются многозначными.



**Рис. 2. Частотность употребления послелогов с глаголами в горной терминологии**

Таким образом, фразовые глаголы входят в состав английской горной терминологии. Фразовые глаголы в горной терминологии не имеют экспрессивной окраски, так как их основная функция – сжатие информации об определенной ситуации горного дела. Поскольку стиль научнотехнической литературы – ясность, лаконичность, точность, то фразовые глаголы как нельзя лучше справляются с этой задачей.

Кроме того, фразовые глаголы в горной терминологии в некоторых случаях приобретают узкое, специальное значение, поэтому значения данных фразовых глаголов очень разнообразны.

Обобщая изложенное, можно отметить, что английские фразовые глаголы являются одним из важнейших вопросов теоретического изуче-



ния и практического освоения английского языка. Они занимают значительное место в глагольной лексике современного английского языка и являются достаточно употребительными ввиду большого разнообразия, идиоматичности значений и неоднородности функционирования. Развитие фразовых глаголов происходит по двум направлениям: вовлечение новых глаголов и развитие семантики уже созданных единиц языка.

### **Список использованных источников**

1. Аничков И.Е. Труды по языкознанию / сост. и отв. ред. В.П. Недялков. СПб.: Наука, 1997. 510 с.
2. Барон Л.И., Ершов Н.Н. Англо-русский горный словарь / под ред. Л.И. Барона. М.: Гос. изд-во физ.-мат. лит-ры, 1958. 993 с.
3. Мультитран [Электронный ресурс]. URL:<http://www.multitran.ru> (дата обращения: 23.03.2014).